

Saludos y presentaciones

Vocabulario, pronunciación, un diálogo en un café y cinco ejercicios. Lee cada línea en árabe en voz alta.

NOMBRE _____

FECHA _____

A. VOCABULARIO

(M) A UN HOMBRE · (F) A UNA MUJER

Marca la casilla cuando puedas decir la frase solo a partir del español. Aprende primero la forma (m); la terminación (f) es lo único que cambia.

SALUDOS Y DESPEDIDAS

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
☐ Hola	أهلاً	ahlan
☐ La paz sea contigo (saludo formal)	السلام عليكم	es-salamu 'aleikum respuesta: wa 'aleikum es-salam
☐ Buenos días	صباح الخير	sabah el-kheir respuesta: sabah en-nur
☐ Buenas tardes	مساء الخير	masa' el-kheir respuesta: masa' en-nur
☐ ¿Cómo estás?	إزيك؟	izzayyak? (m) · izzayyik? (f)
☐ Bien, gracias a Dios. ¿Y tú?	كويس الحمد لله، وإنت؟	kwayyis el-hamdulillah, w-enta? (f) kwayyisa ... w-enti?
☐ Adiós	مع السلامة	ma'a s-salama
☐ Buenas noches (al despedirse)	تصبح على خير	tisbah 'ala kheir (f) tisbahi

CONOCER A ALGUIEN

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
☐ ¿Cómo te llamas?	اسمك إيه؟	ismak eh? (m) · ismik eh? (f)
☐ Me llamo ...	أنا اسمي ...	ana ismi ...
☐ Mucho gusto	فرصة سعيدة	forsa sa'ida
☐ ¿De dónde eres?	إنت مينين؟	enta minein? (m) · enti minein? (f)
☐ Soy de Alemania	أنا من ألمانيا	ana min almanya

☐	Estoy aprendiendo árabe	أنا بتعلم عربي	ana bat'allim 'arabi
☐	¿Hablas inglés?	بتتكلم إنجليزي؟	betetkallim ingilizi? (f) betetkallimi
☐	No entiendo	مش فاهم	mish fahem (m) · mish fahma (f)
☐	Despacio, por favor	بالراحة لو سمحت	bir-raha law samaht

B. PRONUNCIACIÓN

Tres sonidos que lo hacen egipcio

- ج es una **g** de «gato», nunca la *j* inglesa ni la *y* de «yo». El camello es **gamal**, bonito es **gamil**.
- ق suele ser un corte glotal, la pequeña pausa en medio de «iah-ah!». En esta ficha se escribe '. El café es 'ahwa, no «qahwa».
- ع (') es un sonido del fondo de la garganta. Por ahora, di una «a» profunda y sigue. 'arabi, ma'a s-salama.

A. VOCABULARIO (CONTINUACIÓN)

PALABRAS CORTAS QUE USARÁS A CADA HORA

ESPAÑOL	ÁRABE	PRONUNCIACIÓN
☐ Sí / no	أيوه / لأ	aywa / la'
☐ Está bien, de acuerdo	ماشي / تمام	mashi / tamam
☐ Vamos, dale	يلا	yalla
☐ Muy (va después de la palabra)	أوي	awi helw awi = muy bonito
☐ ¿En serio?	بجد؟	bigadd?
☐ Lo siento	آسف	asif (m) · asfa (f)
☐ No hay problema	مفيش مشكلة	mafish mushkila
☐ Gracias / de nada	شكراً / العفو	shukran / el-'afw

C. EJERCICIOS

Ej. 1 Relaciona la situación con la frase

— / 6

Escribe la letra junto a cada situación.

1. Entrás en una tienda por la mañana. _____	A	forsa sa'ida	فرصة سعيدة
2. Alguien te pregunta cómo estás. _____	B	ma'a s-salama	مع السلامة
3. Te acaban de presentar a alguien. _____	C	sabah el-kheir	صباح الخير
4. Alguien habla demasiado rápido. _____	D	bir-raha law samaht	بالراحة لو سمحت
5. Alguien choca contigo y se disculpa. _____	E	kwayyis el-hamdulillah	كويس الحمد لله
6. Te vas del café. _____	F	mafish mushkila	مفيش مشكلة

Ej. 2 Completa los huecos

— / 6

Usa cada palabra del recuadro una sola vez.

minein	ismak	kwayyis	izzayyik	aywa	ana
--------	-------	---------	----------	------	-----

A ahlan, _____ ? B _____ el-hamdulillah, w-enta?

A enta _____ ? B ana min masr.

A _____ eh? B _____ ismi Karim.

A enta min el-qahira? B _____ , min el-qahira.

Ej. 3 ¿Hombre o mujer?

— / 5

Cada frase está dicha a un hombre. Reescríbela para decírsela a una mujer. La primera ya está hecha.

0 izzayyak? → izzayyik?

1 ismak eh? → _____

2 enta minein? → _____

3 betetkallim ingilizi? → _____

4 law samaht → _____

5 tisbah 'ala kheir → _____

D. DIÁLOGO: EN UN CAFÉ DE EL CAIRO

Sara está aprendiendo árabe. Omar lleva el café. Lee el diálogo dos veces en voz alta, una como Sara y otra como Omar. Luego responde a las preguntas de abajo.

Omar	أهلاً وسهلاً! اتفضلي.	ahlan wa sahan! itfaddali. ¡Bienvenida! Siéntate.
Sara	شكراً. لو سمحت، عايزة شاي بالنعناع.	shukran. law samaht, 'ayza shay bin-ni'na'. Gracias. Un té con menta, por favor.
Omar	ماشي. إنتي منين؟	mashi. enti minein? Claro. ¿De dónde eres?
Sara	أنا من ألمانيا. أنا بتعلم عربي.	ana min almanya. ana bat'allim 'arabi. Soy de Alemania. Estoy aprendiendo árabe.
Omar	بجد؟ بتتكلمي كويس أوي!	bigadd? betetkallimi kwayyis awi! ¿En serio? ¡Hablas muy bien!
Sara	لا، لسه. بالراحة لو سمحت.	la, lissa. bir-raha law samaht. No, todavía no. Despacio, por favor.
Omar	ماشي، ماشي. اسمك إيه؟	mashi, mashi. ismik eh? Bien, bien. ¿Cómo te llamas?
Sara	أنا اسمي سارة. وإنت؟	ana ismi Sara. w-enta? Me llamo Sara. ¿Y tú?
Omar	عمر. فرصة سعيدة يا سارة.	Omar. forsa sa'ida ya Sara. Omar. Mucho gusto, Sara.
Sara	فرصة سعيدة. الحساب لو سمحت.	forsa sa'ida. el-hisab law samaht. Mucho gusto. La cuenta, por favor.
Omar	مفيش مشكلة. مع السلامة!	mafish mushkila. ma'a s-salama! No hay problema. ¡Adiós!

Ej. 4 Comprender el diálogo

-- / 4

Responde en español o en árabe.

1. ¿Qué pide Sara?

2. ¿De dónde es Sara?

3. ¿Por qué dice Sara «bir-raha law samaht»?

4. Busca la palabra que usa Omar para «¿en serio?».

Ej. 5 Tu turno: preséntate

Escribe cuatro líneas sobre ti con las frases de la sección A. Luego dilas en voz alta tres veces sin leer.

1 · SALUDO Y «¿CÓMO ESTÁS?»

2 · TU NOMBRE

3 · DE DÓNDE ERES Y QUE ESTÁS APRENDIENDO
ÁRABE

4 · «MUCHO GUSTO» Y UNA DESPEDIDA

¿Listo? Control oral

- ☐ He dicho cada frase de la sección A en voz alta al menos tres veces.
- ☐ He leído el diálogo como Sara y como Omar.
- ☐ He dicho mi presentación del Ej. 5 sin leerla.

Soluciones

Para profesores y autodidactas. Separa esta página antes de repartir la ficha en clase.

Ej. 1 1 C · 2 E · 3 A · 4 D · 5 F · 6 B

Ej. 2 izzayyik (o izzayyak) · kwayyis · minein · ismak · ana · aywa

Ej. 3 1 ismik eh? · 2 enti minein? · 3 betetkallimi ingilizi? · 4 law samahti · 5 tisbahi 'ala kheir

Ej. 4 1 Un té con menta (shay bin-ni' na'). · 2 De Alemania (almanya). · 3 Omar habla demasiado rápido; ella le pide que hable despacio. · 4 bigadd?

Ej. 5 Respuesta libre. Un modelo: ahlan! izzayyak? · ana ismi Lina. · ana min almanya w-ana bat'allim 'arabi. · forsa sa'ida! ma'a s-salama.

NOTAS PARA EL PROFESOR

- Tiempo: unos 45 minutos para toda la ficha, o la sección A más el diálogo como calentamiento de 20 minutos.
- El diálogo funciona bien en parejas. Que cambien los papeles tras la primera lectura y que, en la segunda, sustituyan el nombre y el país de Sara por los suyos.
- El Ej. 3 es el ejercicio clave: la terminación (m)/(f) es el único punto de gramática que un principiante necesita desde el primer día en árabe egipcio.
- La transliteración sigue el uso egipcio corriente, no una norma académica: ' = corte glotal, ´ = 'ayn, kh = j castellana de «jamón», sh = sh inglesa, h siempre se pronuncia, z sonora como la s de «mismo».

SIGUIENTE FICHA

Ficha 3: Pronombres, preguntas y «tengo». Construye tus propias frases: yo y tú, mi y tu, las siete palabras interrogativas. Gratis en yallahspeak.com/es/worksheets/arabe-egipcio.

Para practicar este diálogo con un compañero de IA que responde en árabe egipcio y corrige tu pronunciación palabra por palabra, prueba la app Yallah Speak (gratis para empezar, iOS y Android).